

Resumé: Mark Lee Ulrich

Mark Lee Ulrich
Textagentur Ulrich
Dörerweg 3
D-41542 Dormagen (Germany)
Phone 0049-2133-299529
Fax 0049-2133-299527
TextagenturUL@aol.com
www.textulrich.de

- March 16, 1965 born in Buderich (Germany)
Father: Lee Augustine (Cincinnati, Ohio)
Mother: Ute B. Ulrich, conference interpreter
(Düsseldorf, Germany)
- 1976–84 Max-Planck-Gymnasium
(secondary education/college with scientific
focus), Düsseldorf
school-leaving exam (Abitur) 1984
- 1984–85 Prolonged sojourn in the USA
- 1985–87 Business/commercial training with vocational
qualification (Ericsson, Düsseldorf), exam 1987
- 1987–89 University studies in business management
(3 terms), medicine (2 terms)
- 1990–95 University studies of history and law
(correspondence courses at Hagen University)
- seit 1999 Freelance translator and copy reader
- Clients (including):
 Ryobi Deutschland;
 Bayer Healthcare;
 Mölnlycke Health Care, Deutschland;
 Procter & Gamble, Deutschland;
 Straumann, Freiburg (via agency);
 law offices; several doctoral students,
 Düsseldorf University

Resumé: Margret Ulrich

Margret Ulrich
Textagentur Ulrich
Dörerweg 3
D-41542 Dormagen (Germany)
Phone 0049-2133-299529
Fax 0049-2133-299527
TextagenturUL@aol.com
www.textulrich.de

- born November 3, 1951 in Dortmund (Germany)
- 1962–70 Mallinckrodt-Gymnasium (secondary education/college with modern language focus) Dortmund, school-leaving exam (Abitur) 1970
- 1971–75 Studying English and Spanish at the University of Mainz, graduating as a Diplomübersetzer (graduate translator)
- 1975–81 Studying medicine at the Universities of Bochum and Düsseldorf
license to practise medicine in December 1981 (elective period: internal medicine, surgery, gynecology)
- 1981–83 Dept. of Surgery, Kamp-Lintfort hospital
- 1984–86 Dept. of Surgery, Grevenbroich district hospital
- 1986–90 Freelance translator, specializing in the translation of medical and scientific books (Springer, Schattauer, Dr. Steinkopff, VCH Weinheim (today: Wiley-VCH), translator and reader for Janssen-Cilag, Neuss
- 1991–2003 FAI – The Healthcare Agency, Monheim, in charge of medical and scientific subjects, proof-reader/editor, data base research, etc., on behalf of various customers: Bayer, Glaxo, Aventis, Sanofi, Mundipharma, Novartis, Roche, Fujisawa, Abbott, Baxter, Galderma, Takeda, Pfizer, Grünenthal, etc.)
- Since March 2003 Medical Manager of Orthomol GmbH, one of the leading manufacturers of dietary supplements (foods for special medical purposes) in Germany

Resumé: Ute B. Ulrich

Ute B. Ulrich
Conference interpreter aiic
Am Bonneshof 16
D-40474 Düsseldorf (Germany)
Phone 0049-211-452130
Fax 0049-211-450834
Mobile 0172-4283579
UteBUlrich@aol.com

born in 1938

1961 Graduation as interpreter (Diplomdolmetscherin)
from Heidelberg University

Since then Freelance conference (simultaneous) interpreter and
translator English – German – English.

Focus

Dentistry: All specialties (i.e. implantology, prosthodontics,
restorative dentistry, operative dentistry, endodontics)
including manufacturers of implants and dental
materials/instruments
Clients i.a. Camlog, Lifecore, Nobel Biocare/ Steri-Oss,
Friadent/Friatec)
Dental postgraduate education courses.
Clients i.a. Chamber of Dentists, dental study groups,
scientific groups.

Other medical subjects

Business: Audit/financial reports (balance sheets, profit and loss
statements, management reports, expert opinions),
contracts, general meetings, supervisory board
meetings, labor representatives' meetings.
Clients i.a. Bayer AG, ThyssenKrupp, Henkel, Ford.

Technology: Profound experience with a large number of different
subjects

Membership

aiic Association Internationale des Interprètes de
Conférence / International Association of Conference
Interpreters

BDÜ Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer /
German national association of interpreters and
translators